

















Architecte paysagiste et jardinier dans l'âme, ***Xavier de Chirac*** crée des terrasses, patios et jardins depuis plus de 17 ans. En ville comme à la campagne, il s'attache à conserver l'esprit du lieu et lui apporte un caractère spécifique correspondant à la personnalité des propriétaires. Ses conceptions s'intègrent dans leur environnement, pour que le tableau paysagé soit complet. Les couleurs, matières, formes et volumes des compositions s'harmonisent entre elles, les axes de vue jouent avec les perspectives. Les ponctuations fleuries apportent la touche finale ou laissent place à des plantes graphiques dans les projets contemporains. Tous les projets trouvent ainsi leur identité, en relation avec l'usage de ces espaces extérieurs.

Xavier de Chirac intervient auprès des particuliers, entreprises, hôtels, architectes et décorateurs. Il étudie tous les projets, et répond à chaque demande.

---

www.xavierdechirac.com

Landscape architect and gardener in spirit, ***Xavier de Chirac*** *has been creating terraces, patios, and gardens for 17 years. He has worked in both urban and pastoral contexts. He is attached to conserving the essence of a place and gives it a specific character corresponding to the landowner's personality and desires. His conceptions integrate perfectly to their environment, creating a unity. The colours, materials, shapes and volumes of each composition combined establish harmonious sceneries. Moreover, the multiple vistas created play with the different perspectives. The floral punctuations bring a final touch or give way to graphic plants in more contemporary projects. Each project finds its identity in relation to the use of the exterior spaces.*

Xavier de Chirac works with private individuals, hotel owners, architects and decorators. He studies each project and replies to each request.

Sommaire
Contents



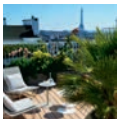
Architectures poétiques 6
Poetic architecture



Jeux de couleurs 10
Playing on colour



Parc romantique 12
A romantic park



Rigueur contemporaine 16
Contemporary rigour



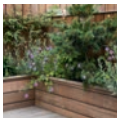
Élégance rustique 18
Rustic elegance



Ombrage animé 22
Bright shade



Géométries épurées 24
Pure geometry



Senteurs et saveurs 30
Fragrance and flavour



Paysage normand 34
A Norman landscape



La campagne en ville 36
The countryside in the city



Style colonial 40
Colonial style



Écrin de fleurs blanches 42
A white floral backdrop



Jardin de collections 44
A collector's garden



Le charme des roses 48
Rosy charm



Jungle urbaine 50
An urban jungle



New York-Paris 54
From New York to Paris



Jardin de pots 56
A pot plant garden



Sur les toits 58
Up on the roof



Fonction affirmée 64
Clear functionality



Ambiance acidulée 66
A touch of citrus



L'art et la mesure 70
Artistic merit



Ambiance asiatique 72
Asian ambiance



Roses et graminées 74
Roses and grasses



Formes organiques 78
Organic shapes



Architectures poétiques
Poetic architecture

Très structuré grâce à un parcours en chambres de verdure successives, ce jardin de 600 m² reste néanmoins dégagé devant la verrière construite en extension de la maison. Lieu privilégié pour se sentir vivre en communion avec le jardin, cette verrière s'ouvre sur une grande pelouse centrale, qui permet d'éclairer l'ensemble de la composition malgré l'ombrage important donné par les houppiers de deux grands arbres centenaires, conservés pour leur allure majestueuse. Des allées de pourtour incitent à partir découvrir les surprises végétales et fontaines des chambres de verdure.
Reprenant les fines armatures métalliques de la verrière, le graphisme des prêles en habille le bas tout en préservant la transparence. Un érable japonais au feuillage pourpre suit le cycle des saisons tandis qu'une collection de camélias enrichit la période hivernale de grandes fleurs attractives.

A row of successive green spaces gives structure to this 6500-square foot garden, clearly visible through the ceiling-to-floor glass of the veranda. Allowing the inhabitants to live in harmony with the garden, the glass doors open onto a central lawn which illuminates the entire composition despite the shade given by the tree crowns of two huge and majestic 100-year-old trees. Two bordering alleyways entice you towards the botanical fruits on offer and the fountains found on the green patches.
Horsetails line the fine metal frame of the veranda, adorning the bottom while preserving transparency. A Japanese maple with purple foliage follows the cycle of the seasons, while a collection of camellias enriches the winter period with beautiful large flowers.





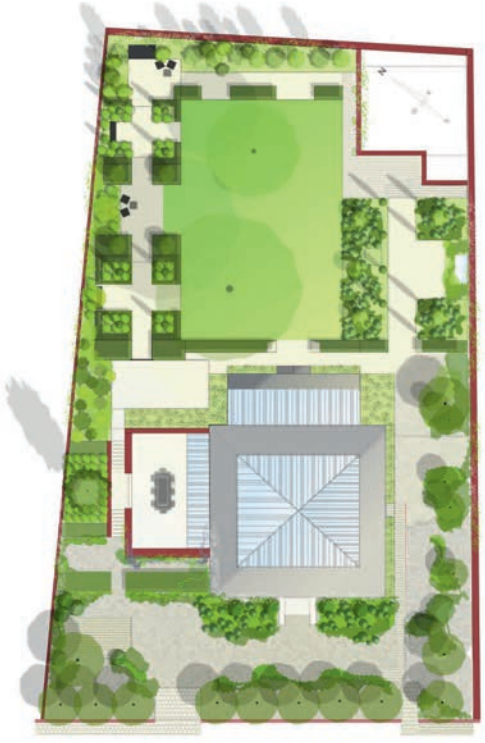
XAVIER
de CHIRAC
paysagiste



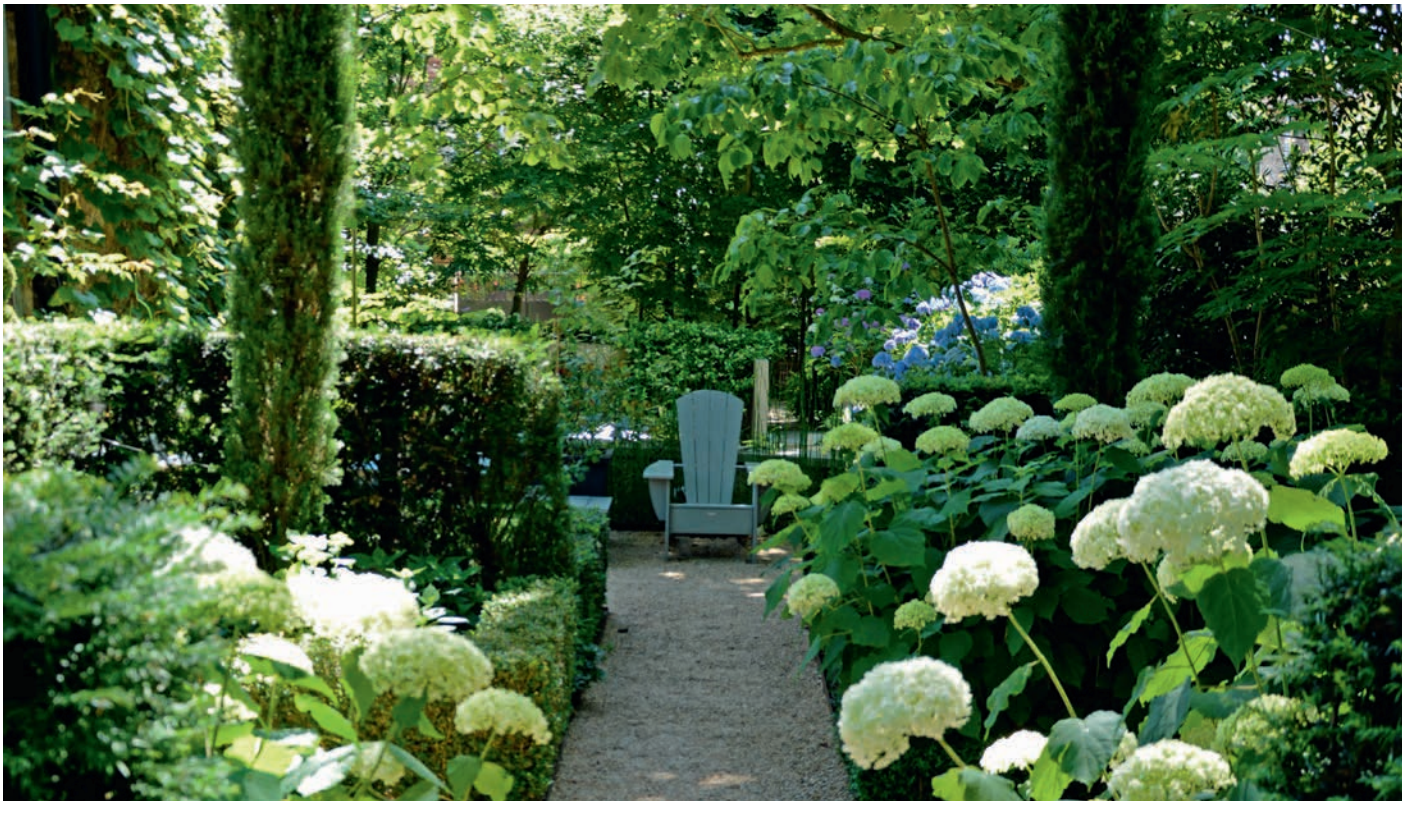


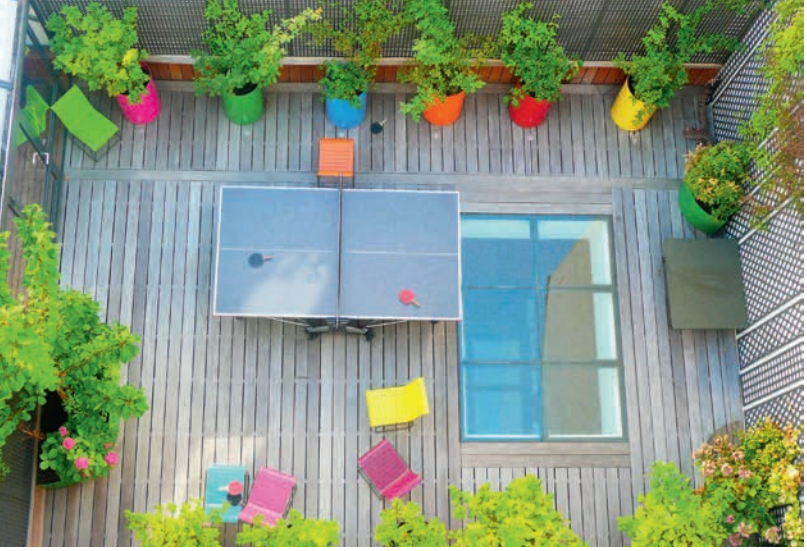
Des topiaires en spirale créent des reliefs tout au long du parcours, attirant l'œil sur des scènes particulières. Encore plus élancés, des cyprès colonnaires renforcent la trame régulière des tables végétales et des haies d'ifs. Le contraste entre ces végétaux taillés et les massifs opulents d'hydrangéas qui bordent la pelouse s'interprète de différentes manières selon les périodes de l'année : toile de fond des floraisons en été, la structure verdoyante s'attribue le premier rôle en hiver grâce à ses volumes persistants.

Spiralling topiaries create reliefs throughout the landscape, drawing the eye to distinctive views. Even more slender, columnar cypresses reinforce the steady pattern of the flower beds and yew tree hedges. The contrast between these pruned plants and the opulent hydrangea beds that line the lawn is interpreted in different ways according to the time of year: with a backdrop of blooms in summer and structured evergreens in the winter.









Jeux de couleurs
Playing on colour

Ce patio, principalement dédié aux jeux d'extérieur, bénéficie d'une exposition mi-ombragée et mi-ensoleillée. Afin de laisser les joueurs tourner autour de la table de ping-pong, les plantes sont serties dans de hauts pots de façon à minimiser l'encombrement de l'espace au sol. Les couleurs vives de ces pots en aluminium apportent un rythme visuel repris par le mobilier contemporain. Cela suffit à animer les 50 m² disponibles entre les murs de l'immeuble et un treillage brise-vue posé du côté de la rue. La végétation fait la part belle aux fruitiers avec des framboisiers, un cerisier et un olivier. Rosiers et orangers du Mexique complètent la palette en offrant des floraisons estivales.



This patio, mainly used for outdoor games, enjoys partial shade and partial sun exposure. To enable players to move easily around the ping-pong table, the plants are crimped in high pots so as to minimise any cluttering of the floor space. The bright colours of these aluminium pots keep to the visual rhythm set by the contemporary furniture, livening up the 540 square foot space found between the walls of the building. A trellis ensuring privacy can be found on the street side. Pride of place is awarded to the fruit trees offering raspberries, cherries and olives. Rose bushes and Mexican orange trees complete the palette with their summer blooms.





Parc romantique
A romantic park

Fondu enchaîné paysager pour ce grand jardin de l'Eure, où la superficie de près de deux hectares demandait une trame architecturée autour du manoir, puis un apprivoisement progressif de la nature en allant vers la lisière forestière. Les allées engazonnées harmonisent cette progression qui entraîne vite à de longues promenades. Un ancien pigeonnier a été également valorisé par un cheminement au travers de longues bandes fleuries d'aspect sauvage.
Orientant le regard vers le manoir, des massifs géométriques de gauras ébouriffés et d'hydrangéas 'Annabelle' au contraire bien structurés créent un jardin à l'anglaise. Le verger offre à la fois un espace de liberté et une belle régularité. Près de la forêt, une grande prairie fleurie propose une halte avant de s'aventurer dans les sous-bois. Par endroits, la nature reprend ses droits en imposant des plantes spontanées adaptées au terrain. L'ensemble baigne dans une atmosphère romantique propice à la détente et aux réflexions philosophiques.



A fade-out landscape lies in this large garden in the Eure region, where close to two hectares required an architectural outline around the manor, then a gradual taming of the greenery going to the edge of the forest. The grassy paths create a gradual harmony, which seduces one into taking long walks. An old dovecote has also been accentuated by a path through long strips of wild flowers.
Looking towards the manor, geometrical flowerbeds of rough beeblossom and contrastingly well-structured Annabelle hydrangeas echo an English-style garden. The orchard offers both a space of freedom and a beautiful symmetry. Near the forest, a large, flowering meadow offers a place to rest before venturing into the undergrowth. In places, mother nature once again shows us who's in control with her sprouting volunteer plants adapted to the ground. In its entirety, the area houses a romantic ambiance of relaxation and philosophical thought.









Rigueur contemporaine
Contemporary rigour



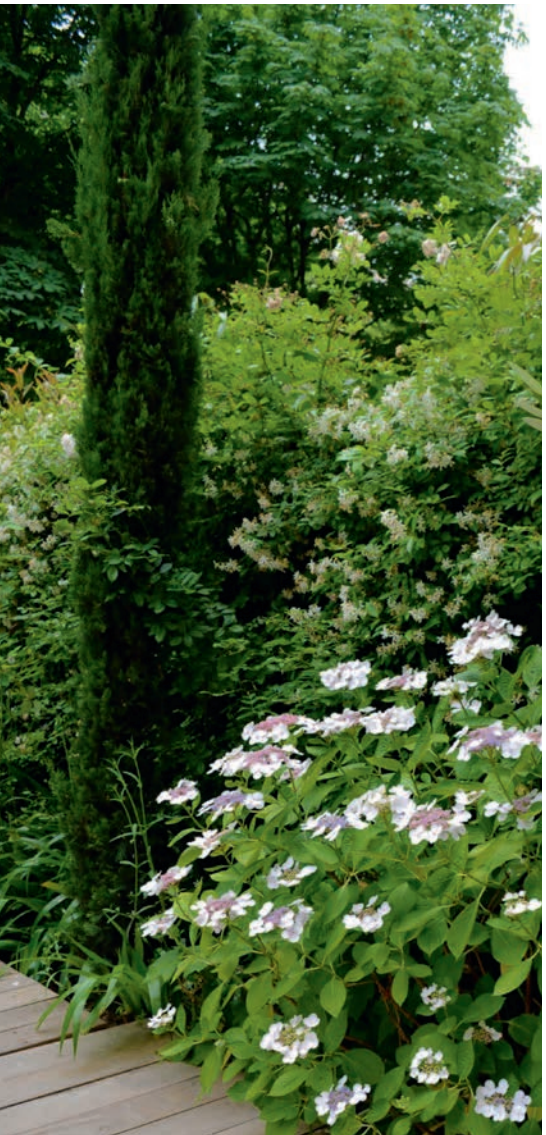
Trois terrasses sur deux niveaux déclinent ici des espaces linéaires en accord avec l'architecture contemporaine de l'immeuble et la décoration intérieure. Dans les longs bacs en zinc, une même phrase végétale se répète à chaque niveau, de façon à unifier le décor sur lequel ressortent quelques touches de couleur vive. Les hydrangéas blancs tout l'été se mêlent aux camélias qui fleurissent à leur tour en blanc en hiver. Les rambardes sont habillées de grimpantes à fleurs blanches également, la clématite 'Madame Lecoultre' et le jasmin officinal. Sur la terrasse basse, un grand bac rectangulaire inséré dans le plancher et affleurant celui-ci contient des plantes aromatiques ponctuées d'œillets blancs. Menthe, thym et romarin sont ainsi à portée de main pour la cueillette. Quand ces bonnes herbes ne sont pas destinées à agrémenter les plats, elles forment un tableau odorant que l'on peut admirer depuis l'entrée. Sur la terrasse solarium, un Jacuzzi et sa douche d'extérieur dominent le paysage urbain.

Three terraces over two levels fit nicely with the contemporary architecture of the building and the interior decoration. In the long zinc planters, the same arrangement is repeated on each level, so as to unify the decor, which includes some touches of bright colour. White hydrangeas mingle with camellias throughout the summer, which equally bloom white in winter. The railings are also adorned with climbing white flowers, common jasmine and 'Madame Lecoultre' clematis. On the lower terrace, a large rectangular planter is dropped into the floor, and its aromatic plants distinguished by white carnations rise above the surface. Mint, thyme and rosemary are well within reach for picking. When these herbs are not being used in the kitchen, they form a scent that can be admired from the entrance. On the sun terrace, a Jacuzzi and outdoor shower dominate the cityscape.





Élégance rustique
Rustic elegance



Une centaine de mètres carrés ont suffi pour agencer deux lieux de vie dans ce rez-de-jardin, à l'origine seulement animé par un grand magnolia. On y accède par une allée odorante exhalant le parfum suave des faux jasmins tout l'été. Les fleurs recouvrent littéralement les colonnes de feuillages persistants conduits sur 3 m de haut, dans lesquels une ouverture laisse entrevoir le jardin et sa pelouse. Plusieurs rosiers s'y épanouissent également, en signe de bienvenue avant que la perspective ne s'élargisse et dévoile une rangée de hauts pots garnis de topiaires en laurier-sauce sur des tiges spiralées.

Côté jardin, la terrasse en bois brut permet de déambuler en toutes saisons en ayant les pieds au sec. Son charme rustique renvoie au mobilier en bois lui aussi, s'opposant volontairement à la sophistication des topiaires.

An area of little more than 1000 square feet was enough to accommodate two living spaces in this ground-level garden, originally home only to a large magnolia. It is accessed via a fragrant alley exhaling the sweet scent of star jasmine all summer long. The flowers literally cover the columns of the 10-foot-tall evergreens, through which an opening gives a glimpse of the garden and its lawn. Several rosebushes also flourish there, welcoming the visitor before revealing a row of pots filled with topiary bay trees on spiral stems.

On the garden side, the raw timber terrace allows you to keep your feet dry in any season as you meander. Its rustic charm is also reflected by the wooden furniture, contrasting the sophistication of the topiaries.





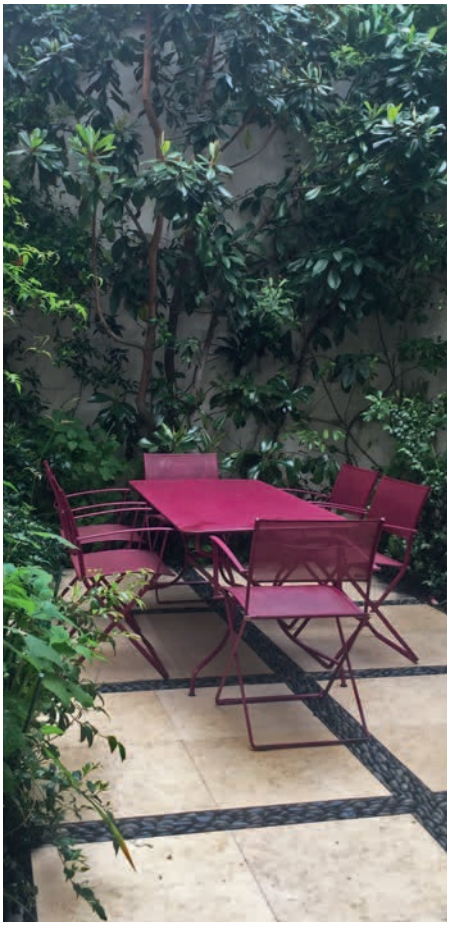
L'allée est un jardin à part entière tant elle présente de microcosmes associés alternativement avec des petites banquettes de buis et des arbustes à fleurs. Anémones, hydrangéas, rosiers, iris et euphorbes sont tour à tour prépondérants. Le trajet est assez court, mais celui qui s'y engage a envie de s'arrêter à chaque pas pour profiter des fleurs et des parfums. Au coin, une fois ce parcours terminé, une glycine formée en arbre attire les regards par sa générosité exubérante et introduit au jardin.

The alley is a garden in its own right, as it presents microcosms alternating with boxwood and flowering shrubs. Anemones, hydrangeas, roses, irises and spurge dominate one after another. The journey is quite short, but a true admirer will want to stop at every step to enjoy the flowers and scents. In the corner, at the end of the alley, an exuberant wisteria tree catches the eye, marking the beginning of the garden.





Ombrage animé
Bright shade



Salon et salle à manger s'ouvrent sur ce patio de 15 m² ombragé tout au long de l'année. Son plan très régulier demandait une véritable mise en valeur afin que l'espace soit utilisé de façon optimale. Un jeu de grandes dalles claires entrecoupées de lignes de galets sombres anime le sol, tandis que les hauts murs sont habillés de plantes persistantes. Les feuillages brillants de la clématite d'Armand et du faux jasmin se marient avec celui de l'hortensia grimpant. Camélias et magnolias s'y associent pour rendre le décor encore plus luxuriant. Toutes les floraisons sont blanches, à l'exception de celle d'une passiflore bleue. Le doux bruit d'une petite fontaine fonctionnant en circuit fermé complète cette atmosphère tranquille de sous-bois.

The living and dining rooms open onto this 160 square foot patio, which offers shade throughout the year. An enhancement of the original layout was necessary in order to optimize the space. An arrangement of large, light slabs interspersed with rows of dark pebble bring the floor to life, while the high walls are adorned by evergreen plants. The bright foliage of the evergreen clematis and star jasmine harmonise with the climbing hydrangea. Camellias and magnolias team up to make the decor even more luscious. All blooms are white, except for a blue passionflower. The soft sound of a small running fountain ties up this tranquil undergrowth atmosphere.

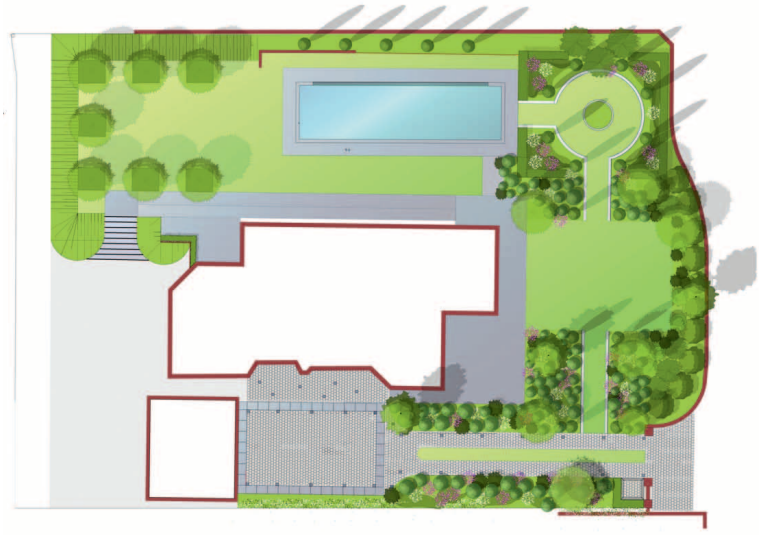




Géométries épurées
Pure geometry

Le terrain de forme régulière autour de la maison a été agencé de manière à associer trois entités spatiales : une grande piscine, un jardin bien fourni en végétaux, une allée d'accès carrossable mais végétalisée. Sur 400 m², chaque partie est séparée des autres tout en étant reliée par un fil directeur assurant les transitions.
Ce fil directeur est en réalité double, déterminé par des circulations au tracé rectiligne qui jouent entre l'engazonnement et le dallage en pierre bleue du Hainaut. Sur l'allée carrossable, les pavés encadrent une bande de pelouse. À l'inverse, autour de la piscine, les dalles de la margelle ne prennent qu'une faible emprise sur la pelouse environnante. Le long de la maison et sur la terrasse, la pierre bleue règne, lisse et uniforme, tandis qu'entre les massifs le gazon a l'avantage en tapis vert homogène. Il en découle une esthétique résolument moderne où l'apparence des revêtements se confond.

The ground surrounding the house has been arranged to combine three spatial entities: a large swimming pool, a garden full of plants, and an accessible yet botanical driveway. Over 4300 square feet, each part is separated from the rest while being connected by a common theme ensuring smooth transitions.
There is in fact a double theme, determined by straight outlines that switch between the turfing and Hainaut bluestone paving. On the driveway, the paving frames a strip of lawn. Conversely, around the edge of the pool, the paving takes only a small space on the surrounding lawn. Along the house and on the terrace, the smooth and uniform bluestone takes pride of place, while between the flowerbeds, a smooth patch of turf is favoured. The result is a decidedly modern aesthetic where the differing surfaces merge.





XAVIER
de CHIRAC
paysagiste



Des palissades en charmes taillés protègent la piscine des regards et des vents. Une trame de cyprès d'Italie marque les angles des allées et des massifs. Ces derniers, établis sur un plan géométrique, sont contenus par une bordure minérale qui renforce la régularité des tracés. D'un fond persistant en boules de buis et en fougères couvre-sols émergent des alchémilles, des hostas et d'opulentes touffes d'iris de Sibérie. Plusieurs érables du Japon, dont un à feuillage pourpre, montent un peu plus haut, comme les cornouillers à fleurs dispersés dans la haie.

Pruned hedges add privacy to the pool area as well as protecting it from the elements. Italian cypresses mark the angles of the alleys and the flowerbeds. These geometric flowerbeds, are surrounded by a mineral border which keeps the lines straight. From a persistent background of boxwood and ground cover ferns emerge lady's mantles, plantain lilies and opulent tufts of Siberian irises. Several Japanese maples, including one with purple foliage, rise a little higher, like the flowering dogwoods scattered in the hedge.









Senteurs et saveurs
Fragrance and flavour



Accessible par le deuxième étage, la terrasse de cette maison de ville a été construite en extension du bâtiment existant. Entièrement enclavée entre des murs, elle donne l'occasion de prolonger les espaces intérieurs en toutes saisons.

Le bardage bois couvrant les murs crée une ambiance chaleureuse mise à profit pour recevoir famille et amis dans un cocon de verdure abrité des vents et des regards. Les 40 m² de superficie suffisent à cette pièce de vie dédiée aux parfums des fleurs et aux saveurs des plantes aromatiques récoltées avant les repas. Quelques fraises se cueillent aussi au fur et à mesure de leur maturité.

Accessible from the second floor, the terrace of this townhouse was built as an extension to the existing building. As it is surrounded by walls, the space acts as an additional room leading on from the interior throughout the seasons.

The wooden cladding covering the walls creates a warm atmosphere in which to welcome family and friends in a cocoon of greenery; sheltered from sight as well as the elements. An area of 430 square feet is just right for this living space dedicated to the scents of the flowers and the flavours of the aromatic plants which are picked for use in the kitchen. Strawberries are also harvested as they ripen.

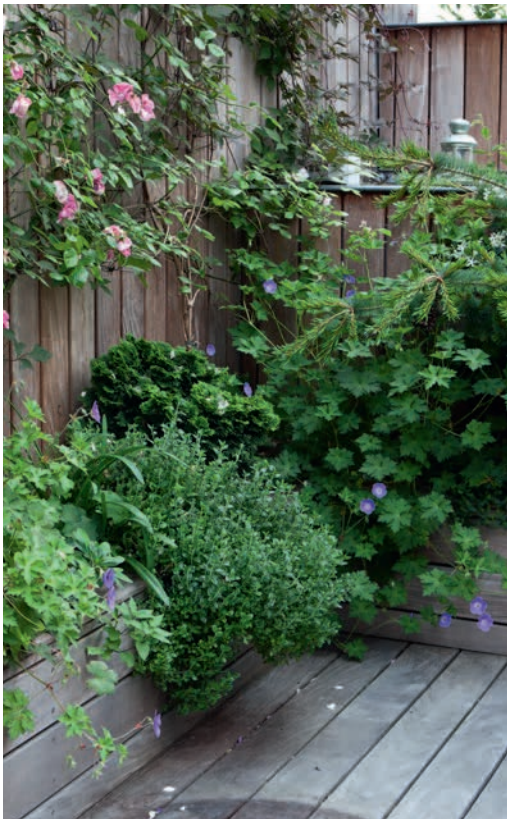


XAVIER de CHIRAC paysagiste



Les rosiers grimpants de style ancien associés à une clématite conjuguent le charme de leurs corolles avec la floribondité d'un faux jasmin au parfum envoûtant. Les fleurs des géraniums vivaces, de l'alchémille, des pivoines et des euphorbes se relaient du printemps à l'automne tandis que les feuillages gris et verts des persistants forment un fond permanent.

Traditional climbing roses intertwined with clematis combine the charm of their corollas with the floridity of a captivatingly scented star jasmine. The flowers of the perennial geraniums, lady's mantle, peonies and euphorbia blossom in turn from spring to autumn, while the grey and green foliage of the evergreens form a permanent backdrop.











Paysage normand
A Norman landscape

Relier deux bâtiments en réorganisant les circulations était la priorité de ce réaménagement d'un hectare de terrain entourant la demeure. Les jardins devaient également s'insérer dans un environnement typique du bocage normand, en conservant la vue sur les prairies. Le jeu des horizontalités, traduit par des tables végétales basses et de grands massifs homogènes, équilibre les proportions de la demeure : il en atténue la force en douceur afin de l'inscrire dans ce paysage ouvert.
Peu d'espèces sont ici conviées à occuper l'espace : les rhododendrons et hydrangéas fleurissent en blanc, les buis restent verts toute l'année et les charmes deviennent marcescents en automne, s'accordant ainsi avec la couleur des boiseries de la façade et des sols en terre cuite.

Linking two buildings by reorganizing the flow was the priority of this redevelopment. One hectare of land surrounds the house, and it needed to fit into the traditional Normandy countryside while keeping the view of the meadows. The answer came in the form of square flower beds and large homogeneous arrangements, which balance the proportions of the house: gently offsetting its scale to fit into this open landscape. The selection of plant varieties is minimal: the rhododendrons and hydrangeas flourish in white, the boxwoods remain green all year round, and the hornbeams become marcescent in autumn, thus matching the colour of the façade's woodwork and the terracotta floors.









La campagne en ville
The countryside in the city

Les propriétaires de cette terrasse en plein cœur de Paris, à Montmartre, souhaitaient retrouver la campagne en ville, et surtout jardiner pendant leurs moments de loisirs. Il était alors nécessaire de concilier la création d'un jardin champêtre avec cette situation urbaine et en hauteur. La solution a été d'inclure des bacs sur mesure dans le plancher, sur 20 cm de profondeur, pour doubler le volume de terre. Comme dans un jardin, les grands massifs accueillent une profusion de plantes vivaces et de grands arbustes. Leurs formes sinueuses autorisent plusieurs coins de détente éloignés de l'espace repas où tout le monde se rassemble.

Le choix des plantes s'est porté sur des espèces communes, identifiées comme des « valeurs sûres » pour leur floribondité et leur durée de vie. Euphorbes, érigérons, géranium 'Johnson Blue' mais aussi rosier 'Ghislaine de Féligonde', chêne vert et glycine de Chine se partagent la renommée. Quelques originales sont aussi de la partie, comme l'angélique du Japon.

The owners of this terrace in the heart of Paris' Montmartre, wanted a slice of the countryside in the city, and especially to be able to do some gardening during their leisure time. Thus came the creation of a country garden on a hilltop urban location. The solution was to insert custom planters eight inches into the ground to double the volume of soil. Just like in a traditional garden, the large arrangements host a profusion of perennials and large shrubs. Their sinuous shapes provide several relaxation areas away from the dining area where everyone gets together.

Many common, or, "risk-free" plant varieties were selected for their floridity and their life spans. Euphorbia, fleabane, Johnson Blue geranium, 'Ghislaine de Féligonde' roses, green oak, and Chinese wisteria share the stage. Some more original blooms can also be found, such as the Japanese angelica tree.





XAVIER de CHIRAC paysagiste





Les floraisons s'égrènent au fil de la belle saison. Aux pivoines printanières succèdent les iris de Sibérie et les alchémilles, puis les rosiers s'épanouissent en vagues plus ou moins remontantes selon les variétés. À leur pied, les bordures des bacs disparaissent sous le foisonnement des géraniums vivaces. La verveine de Buenos Aires dresse ses pompons violets tout l'été, avant que les fruits rouges et sucrés de l'arbousier ne prennent le relais en compagnie des bouquets de pérovskias bleus.

The blooms are scattered throughout the summer season. The spring peonies are followed by Siberian irises and lady's mantles, then the roses bloom in more or less ascending waves depending on the variety. Then, the bordering planters disappear under the proliferation of perennial geraniums. The Buenos Aires verbena wears its purple pompoms all summer, before the sweet, red fruits of the strawberry tree take over along with the bouquets of blue Russian sage.







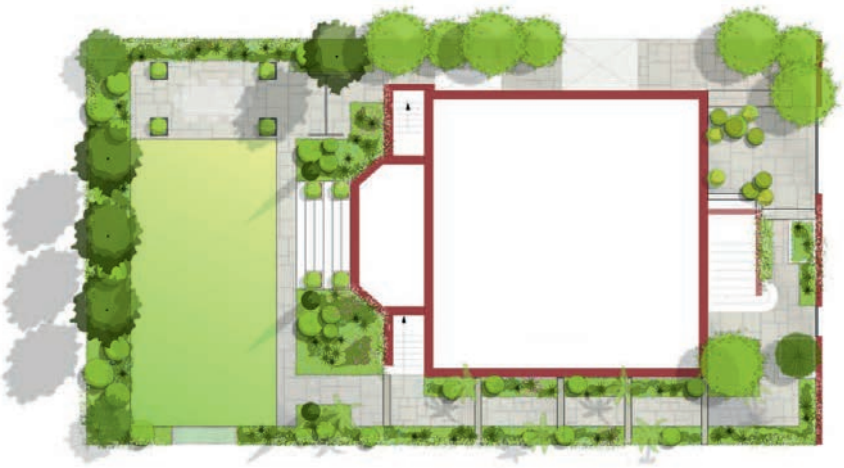


Style colonial
Colonial style

Pour animer ce jardin urbain courant tout autour de la maison sur une faible profondeur, l'idée directrice a été de réorienter les vues : un grand escalier en bois a remplacé la rambarde de la terrasse. Peint en blanc et orné de phormiums panachés, il captive l'attention depuis le jardin, valorisant l'architecture de la maison et l'imposante glycine qui prend celle-ci pour support. L'agencement général reste sobre, pour que cette ouverture sur le jardin soit la plus lumineuse possible.
Les allées étroites mais rectilignes se fondent dans un aplat engazonné apportant de la fraîcheur et un espace dégagé. Elles engendrent des perspectives aboutissant d'un côté sur une petite serre de style ancien et de l'autre sur des plantes remarquables comme des fougères arborescentes, un gros figuier et un bosquet d'oliviers.

To bring back to life the urban garden which surrounds the house and lacks in depth, the main idea was to redirect the views: a large wooden staircase replaced the bannister of the terrace. Painted in white and decorated with a mixture of New Zealand flax plants, it captivates the attention from the garden, highlighting the architecture of the house and the imposing wisteria that adorns it. The overall layout remains understated, making this opening onto the garden as bright as possible.

The narrow but straight paths blend into a grassy area bringing freshness and a clear space. They lead to vistas ending at a small vintage greenhouse on one side, and to some remarkable plants such as tree ferns, a large fig tree and a grove of olive trees on the other.







Écrin de fleurs blanches

A white floral backdrop



Apporter de la lumière sur cette petite terrasse partiellement ombragée était l'objectif visé, suivi de près par la nécessité de casser la rectitude des lieux. La réponse a été un foisonnement de plantes à fleurs installées dans des bacs sinueux transformant l'espace. Le mobilier très léger se déplace à volonté au gré des besoins.
Des treillages surmontent la rambarde afin de masquer le vis-à-vis. L'intimité retrouvée profite également aux floraisons opulentes, bien protégées ainsi des aléas climatiques. Les fleurs blanches illuminent les lieux, avec les énormes boules des hydrangéas 'Annabelle', les corolles bien épanouies des surfinias, cosmos et platycodons en été ou encore celles des sarcococcas et des camélias en saison hivernale.

Bringing light to this small, partially shaded terrace was the goal, closely followed by the need to break the rigidity. The solution was to transform the space with an abundance of flowering plants installed in meandering planters. The very light furniture is easily rearranged according to one's needs. Lattices are placed over the railings to maintain privacy. This newfound intimacy also boasts opulent blooms, well protected from the elements. The white flowers illuminate the space, with the enormous 'Annabelle' hydrangeas, the well-blooming corollas of the petunias, cosmos and Chinese bellflowers in the summer, or those of the sweet boxes and camellias in the winter.